

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報

No.312

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

中国語



■茶道体験教室

生涯学習課生涯学習系 ☎0289(63)3498

時間 6月24日(周六) 9:30~11:30

地点 市民情報中心

可以参加者 在鹿沼市居住的小学生 定員 12人(按报名顺序)

参加费 每人600日元

携带物品 饮料、笔记用具、*请穿袜子。

报名 请6月12日(周一) 8:30开始打电话报名。

■茶道を体験しよう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

とき 6月24日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 12人(申込順)

参加料 1人600円

持ち物 飲み物、筆記用具*くつしたを はいてきてください

申込 6月12日(月) 8:30 から電話で申込みしてください



■鹿沼木工団地祭「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

有木制品的销售、親子能一起愉快参加的活动等

时间 6月3日(周六)・6月4日(周日) 9:30~16:00

地点 鹿沼木工団地 多目的广场(鹿沼市茂呂2624)

■鹿沼木工団地祭「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月3日(土)・4日(日) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



■乐团文化节

市民文化中心 ☎0289(65)5581

時間 7月17日(周一) 14:00~

地点 市民文化中心(鹿沼市坂田山2-170)

入场费 免费

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289(65)5581

とき 7月17日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター(鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円



中国語

■关于附加年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

加入国民年金者，如果在定额保险费的基础上增加缴纳附加保险费（月額 400 日元），则可以在老齡基础年金上增加附加年金。※从申请之月起开始缴纳。

附加年金的年金額 200 日元×附加保险费的缴纳月数

办理手续所需要的物品 记载有基础年金号码的资料或个人番号卡（通知卡）、身份证明书

申请窗口 宇都宮西年金事務所、保健年金系（市役所 1 层②号窗口）、自治会中心

■付加年金について

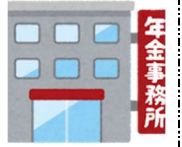
宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定额保険料に付加保険料（月額400円）をプラスして納付すると、老齡基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード（通知カード）、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保健年金系（市役所 1 階②番窓口）、コミュニティセンター



■关于国民年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

在日本居住的满 20 周岁者，必需要加入国民年金并交纳保险费。

在日本年金机构的网页上，可以观看有关国民年金制度的内容、保险费的交纳方法、免除手续等的动画。也有外语说明。

■国民年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本に住んでいる 20 歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■丢弃垃圾的要点【喷雾罐】

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

在垃圾站倒出喷雾罐时，请在「危险垃圾」日倒出。

请注意！不是「罐」的日子。

倒出喷雾罐时，务必请将喷雾罐开孔。为了使开孔处一目了然，请用记号笔圈出等做出标记。

家庭垃圾的分类倒出方法



■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

废弃物对策课废弃物对策係 ☎0289(64)3241

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日に出してください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

家庭ごみの分け方出し方



■帮您申请个人番号的积分！

数字政策课数字推进系 ☎0289(63)2252

因「不懂个人番号积分的申请方法」、「因为没有智能手机、不会申请」等感到困惑吗？

可以帮您申请个人番号的积分。有需要者请打电话预约。

预约电话号码 ☎0289(63)8370 周一至周五 8:30~12:00 / 13:00~17:00



■マイナポイントの申込を手伝います！

デジタル政策課デジタル推進係 ☎0289(63)2252

「マイナポイントの申込方法が分からない」「スマホを持っていないので、やり方が分からない」など困っていませんか？

マイナポイントの申込を手伝います。希望する人は、予約電話に電話をしてください。

予約電話番号 ☎0289(63)8370 月曜日から金曜日 8:30~12:00 / 13:00~17:00

■不想来参加应急处置讲习会吗？

警防急救课急救推进系 ☎0289(63)1146

时 间 6月18日(周日)9:00~10:00
地 点 消防本部 3层 大会议室
内 容 胸骨压迫、AED的使用方法等 ※参加前请先接受应急处置网络讲习
对 象 在鹿沼市居住者・在鹿沼市工作的人
定 员 先到的15人
参 加 费 免费
需带物品 网络讲习受講证明书 健康确认表 *请穿着便于活动的服装前来
报 名 请在6月13日(周二)之前打电话到急救推进系报名。
※实施感染预防对策。详细内容请参阅市网页或向急救推进系询问。



■心 急 手 当 講 習 会 に 参 加 し ま せ ん か ？

警防急救课急救推进係 ☎0289(63)1146

と き 6月18日(日)9:00~10:00
と ころ 消防本部 3階 大会議室
内 容 胸骨压迫、AEDの使い方等 ※参加する前に心 急 手 当 WEB 講 習 を 受 け て く だ さ い
対 象 鹿沼市に住んでいる人 ・ 鹿沼市で働いている人
定 員 先着15人
参 加 料 無料
持 ち 物 WEB 講 習 受 講 証 明 書 健康チェック表 *動きやすい服で来てください
申 込 6月13日(火)までに救 急 推 進 係 へ 電 話 で 申 込 し て く だ さ い。
※感染予防対策を行います。詳しくは市ホームページまたは、救 急 推 進 係 まで 聞 いて ください。



■为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393
予約・咨询中心 ☎028(680)6170

新的信息请在市网页上确认。



■新 型 冠 状 病 毒 接 種 に つ い て

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63)8393
予約・相談コールセンター ☎028(680)6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■在「广报鹿沼」上有介绍在鹿沼市居住的外国人的内容

请看P11

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています

P11を見てください



■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931
鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289(60)5931

■国際交 流 協 会 からの お知らせ

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时 间 6月21日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。
地 点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5) 对 象 外国籍市民



○外国籍市民のための国籍・在 留 資 格 相 談 (相 談 料 無 料)

と き 6月21日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。
と ころ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

中国語

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
四 木	21:00~22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	詳細情報请与 柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■料理教室 【越南】



日语 FC 柿沼 080-3557-2820
ryoko8205@gmail.com
青木 090-6548-2766

制作越南面包（bánh mì 越南的三明治）。

时间 7月16日（周日）10:00~13:00

地点 市民情報中心

参加費 700 日元

報名 请向日语 FC 用电话或邮件报名。



■料理教室 【ベトナム】



日本語 FC 柿沼 080-3557-2820
ryoko8205@gmail.com
青木 090-6548-2766

バインミー（bánh mì ベトナムのサンドイッチ）を作ります。

とき 7月16日（日）10:00~13:00

ところ 市民情報センター

参加費 700円

申込 日本語FC へ電話メールで申込してください。



多语种版「鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

